



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/B/EX(15)/5
27 May 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Пятнадцатая исполнительная сессия

Женева, 27 июня 1997 года

ДОКЛАД О ДОКУМЕНТАЦИИ И ПУБЛИКАЦИЯХ

Доклад секретариата ЮНКТАД

Руководящие принципы и цели издательской политики ЮНКТАД

Ниже приводятся основополагающие принципы издательской политики ЮНКТАД:

- ▶ Служить инструментом достижения целей государств - членов ЮНКТАД.
- ▶ Служить выражением усилий, прилагаемых ЮНКТАД в рамках выполнения возложенных на нее задач в области развития, и ее исследовательской и аналитической работы, которая должна освещать происходящие в мировой экономике изменения, облегчать разработку политики в государствах-членах, прокладывать путь для конструктивного политического диалога между государствами-членами, учитывать разные и меняющиеся потребности в области развития, иметь практическую направленность и обеспечивать ориентиры в вопросах разработки национальной политики и создания благоприятных условий для торговли и развития.
- ▶ Вносить вклад в достижение целей, определенных для публикаций Организации Объединенных Наций посредством: содействия реализации целей и принципов Организации Объединенных Наций; непосредственного содействия осуществлению одного или более видов деятельности, предусмотренных в программе ЮНКТАД; удовлетворения выявленного спроса со стороны четко определенной целевой читательской аудитории; достижения интеллектуального уровня, делающего честь Организации Объединенных Наций; и недопущения значительного дублирования уже опубликованных и легкодоступных материалов.
- ▶ Создавать более прочную основу для межправительственных обсуждений в ЮНКТАД и тем самым способствовать развитию процесса диалога, формирования консенсуса и разработки политики по основным вопросам ее программы работы.
- ▶ Выступать инструментом развития людских ресурсов и национального развития в соответствии с общей направленностью программы технического сотрудничества ЮНКТАД, нацеленной на наращивание потенциала.
- ▶ Знакомить общественность с ролью ЮНКТАД в дискуссиях по проблемам развития.

При осуществлении своей издательской политики ЮНКТАД должна стремиться:

- ▶ Осваивать современные технологии в целях повышения эффективности и расширения охвата деятельности ЮНКТАД.
- ▶ Добиваться максимальной экономической эффективности при использовании ресурсов.
- ▶ Совершенствовать систему маркетинга и продаж.

Содержание

		Пункты
	ВВЕДЕНИЕ	1 - 3
I.	РОЛЬ ПУБЛИКАЦИЙ В ЮНКТАД	4 - 10
II.	ПОСЛЕДНИЕ ТЕНДЕНЦИИ В ОБЛАСТИ ПУБЛИКАЦИЙ И ЮНКТАД	11 - 16
III.	ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ПОЛИТИКА ЮНКТАД	17 - 68
	A. Выполнение мандатов и этап планирования	
	Мандаты	17 - 19
	Обзор предложений по программе публикаций . . .	20 - 23
	Планирование выпуска документации для обсуждения	24
	Планирование выпуска основных докладов	25
	B. Выпуск публикаций	
	Критерии и руководящие положения	26 - 27
	Документация для обсуждения	28 - 29
	Документация, выпускаемая не для обсуждения на конкретных совещаниях	30
	Проверка на соблюдение основных установок	31
	Редакционный совет	32
	Вопросы авторства	33 - 34
	Редактирование	35 - 36
	Перевод	37 - 40
	Контроль	44
	Технический прогресс	45
	C. Распространение публикаций	
	Бесплатное распространение	46 - 49
	Публикации для продажи	50 - 52
	Установление цен и маркетинг	53 - 56
	Совместные издания	57 - 61
	Программа отбора учебных пособий для вузов . . .	62 - 63
	Публикации в электронной форме	64 - 66
	Оценка результатов	67 - 68
IV.	ВЫПОЛНЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ	69 - 72

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей сорок третьей сессии в октябре 1996 года Совет по торговле и развитию в соответствии с пунктом 107 а) документа "Партнерство в целях роста и развития", принятого на ЮНКТАД IX, провел обзор издательской политики ЮНКТАД. В связи с этим Совету был представлен доклад секретариата, озаглавленный "Обзор издательской политики ЮНКТАД" (TD/B/43/CRP.4). В указанном документе был сделан вывод о том, что в силу ряда обстоятельств возникла необходимость пересмотра издательской политики ЮНКТАД, и было предложено, чтобы он проводился Целевой группой по документации и публикациям, учрежденной Генеральным секретарем ЮНКТАД в рамках обзора эффективности, проходившего в тот период в масштабах всей Организации Объединенных Наций 1/. Одоблив этот подход, Совет постановил, что Генеральный секретарь вначале рассмотрит доклад Целевой группы, составление которого должно быть завершено к марту 1997 года, и затем представит доклад Совету.

2. В соответствии с этим решением Целевая группа проанализировала издательскую политику ЮНКТАД. При этом она руководствовалась выводами, сформулированными в упомянутом выше докладе (TD/B/43/CRP.4), соображениями, высказанными Советом в согласованных выводах 439 (XLI) и указаниями, полученными в рамках обзора общесистемной издательской политики Организации Объединенных Наций. Последний момент особенно важен, поскольку ЮНКТАД является неотъемлемой частью Организации Объединенных Наций, и соответственно ее публикации не только должны соответствовать критериям, применяемым в масштабах всей системы, но и являться вкладом в достижение целей, ставящихся перед публикациями Организации Объединенных Наций. Кроме того, Целевая группа провела консультации с соответствующими подразделениями секретариата ЮНКТАД, Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве (ЮНОГ) и Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций, а также с государствами-членами. В этой связи организовывались совещания с координаторами групп стран и с отдельными региональными группами и делегациями.

3. В настоящем докладе содержатся выводы Целевой группы, одобренные Генеральным секретарем ЮНКТАД. В начале доклада разъясняется роль публикаций в ЮНКТАД (глава I) и излагаются некоторые последние тенденции (глава II). Затем в нем проводится обзор этапов планирования, выпуска, распространения и оценки и выносятся рекомендации относительно каждой из упомянутых областей, которые представляют собой базовые элементы новой издательской политики (глава III). Завершает доклад предложение о создании в рамках секретариата Издательского комитета для надзора за эффективным осуществлением издательской политики (глава IV).

1. РОЛЬ ПУБЛИКАЦИЙ В ЮНКТАД

4. Ценность обладающих экспертной базой учреждений, которые занимаются вопросами развития, обуславливается их способностью генерировать на основе своего исследовательского потенциала новые идеи, а также опытом работы по проблематике развития, накопленным ими в процессе оперативной деятельности. Именно так обстоит дело в случае ЮНКТАД. В самом деле, способность выступать центром для проведения исследовательской деятельности, творческой разработки концептуальных проблем и анализа политики и на этой основе генерировать идеи и программные инициативы неизменно является характерной особенностью усилий ЮНКТАД, прилагаемых ею с момента создания в рамках выполнения возложенных на организацию задач в области развития.

5. Важное значение этих функций вновь получило подтверждение на ЮНКТАД IX. В Мидрандской декларации указывается, что "в своей исследовательской и аналитической работе ЮНКТАД должна освещать происходящие в мировой экономике изменения в их связи с торговлей, инвестициями, технологией, услугами и развитием. Такая деятельность должна облегчать разработку политики в государствах-членах при осуществлении ими усилий в целях развития. Она должна прокладывать путь для конструктивного политического диалога между государствами-членами в интересах расширения преимуществ торговли. В ходе этой работы следует учитывать разные и меняющиеся потребности в области развития в процессе интеграции в мировую экономику". Участники конференции также подчеркнули, что "деятельность ЮНКТАД должна иметь практическую направленность и обеспечивать ориентиры в вопросах разработки национальной политики и создания благоприятных условий для торговли и развития". Эти же рекомендации включены в программу ЮНКТАД в среднесрочном плане Организации Объединенных Наций на период 1998-2001 годов, принятом Генеральной Ассамблеей в декабре 1996 года.

6. Имеющиеся в ЮНКТАД потенциальные возможности, позволяющие внести весомый вклад в достижение этих целей, могут быть реализованы только в том случае, если информация об итогах ее исследовательской работы и об уроках, извлекаемых из деятельности на местах, будет достигать тех лиц и учреждений, которые оказывают влияние на политику в государствах-членах, формируют такую политику и воплощают ее в жизнь. В этом смысле эффективное и широкое распространение информации выступает необходимым компонентом деятельности по выполнению полученных мандатов.

7. Выполняя эту функцию, публикации ЮНКТАД с успехом приобрели широкую и многоплановую аудиторию. Она охватывает политических деятелей, парламентариев и лиц, ответственных за разработку политики; научных работников и других независимых экспертов; и представителей НПО, деловых кругов, трудящихся и средств массовой информации как в развивающихся, так и в развитых странах.

8. В ЮНКТАД собственно публикации завершают довольно длительный процесс исследовательской и аналитической работы. Кроме того, это отдельный вид деятельности, который поглощает относительно небольшой объем ресурсов. Например, в ЮНКТАД типографские расходы составляют около 1,5% ее общего бюджета. Уместно также отметить, что в соответствии с традициями и культурой деятельности Организации Объединенных Наций, которые создавались в значительной степени государствами-членами, печатный текст почти всегда является конечным продуктом работы секретариата. Так, эффективность последней оценивается по выполнению запланированных мероприятий/выпуску соответствующей продукции в каждом конкретном году. Поскольку продукция, для которой не установлен идентификационный номер документа, не рассматривается Управлением служб внутреннего надзора (УСВН) как выпущенная, принято считать, что продукцией является напечатанный документ/публикация. Такие соображения должны учитываться при проведении любого обзора издательской политики ЮНКТАД.

9. Другим важным фактором является проходившая в прошлом году эпохальная конференция, в результате которой была проведена реорганизация межправительственного механизма и структуры ЮНКТАД и проведена переориентация программы работы для учета приоритетов государств-членов. Эти реформы влекут за собой существенные последствия для издательской политики ЮНКТАД. Согласно постмидрандскому сценарию крайне важно, чтобы публикации отражали эти новые подходы и становились эффективным элементом проводимой Организацией стратегии осуществления возложенной на нее задачи содействовать интеграции развивающихся стран в мировую экономику. Так, например, публикации должны: более конкретно подкреплять межправительственные обсуждения в ЮНКТАД и тем самым способствовать процессу диалога, формирования консенсуса и разработки политики по основным проблемам, охватываемым программой работы; уточнять характер последствий актуальных проблем и тенденций для развития и способствовать научному обсуждению этих вопросов; и служить инструментом развития людских ресурсов и институционального развития в соответствии с общей направленностью программы технического сотрудничества ЮНКТАД, нацеленной на наращивание потенциала. Наконец, но отнюдь не в последнюю очередь, публикации должны будить творческую мысль персонала секретариата и знакомить общественность с ролью ЮНКТАД в обсуждении проблем развития.

10. Решить столь разнообразные задачи весьма непросто. Для этого необходима издательская политика, которая была бы целенаправленной, но в то же время гибкой, охватывала весь комплекс проблем, но оставалась при этом управляемой. С этой целью существующие механизмы, руководящие принципы и процедуры были подвергнуты критическому анализу и подготовлены предложения по их корректировке с учетом существующих требований. При этом надлежащим образом учитывались проблемы, беспокоящие государства - члены ЮНКТАД, соответствующие руководящие принципы,

разработанные Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций во исполнение резолюций Генеральной Ассамблеи, и решения, принятые в последнее время Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Наряду с усилиями, направленными на выполнение этих различных требований, была также предпринята попытка выявить возможности для дальнейшей рационализации, понимаемой как повышение отдачи при использовании ограниченных ресурсов.

II. ПОСЛЕДНИЕ ТЕНДЕНЦИИ В ОБЛАСТИ ПУБЛИКАЦИЙ ЮНКТАД

11. В целях бюджета по программам письменные материалы подразделяются на пять основных категорий: i) документация для обсуждения, охватывающая в основном доклады и справочные документы, подготавливаемые для совещаний межправительственных органов ЮНКТАД и других органов, таких, как Генеральная Ассамблея и ЭКОСОС, а также официальные отчеты о работе таких совещаний; ii) периодические публикации, которые выпускаются как в соответствии с полученными инструкциями, так и в инициативном порядке и к числу которых относятся ежемесячные бюллетени, ежегодники, статистические и иные справочники, исследовательские документы, в частности документы серии *Discussion Papers*, и ежегодные тематические доклады, например Доклад о торговле и развитии, Доклад о мировых инвестициях и Доклад о наименее развитых странах; iii) непериодические публикации, выпускаемые в соответствии с полученными инструкциями или в инициативном порядке и охватывающие главным образом исследования, доклады или монографии, а также разовые публикации, например доклады о работе семинаров или подборки тематических исследований по странам; iv) технические материалы, включая базы данных, программное обеспечение, справочники, библиографические издания и специализированные технические документы; и v) информационные материалы, в частности информационные бюллетени, бюллетени, проспекты и брошюры, пресс-релизы, видео- и звукозаписи.

12. Объем и содержание публикаций ЮНКТАД меняются с учетом новых обстоятельств, и в частности с учетом изменений в программе работы. Так, в представленных Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предложениях по бюджету ЮНКТАД по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов предусмотрен выпуск в общей сложности 217 периодических и непериодических публикаций (каждое периодическое издание выходит в нескольких выпусках). По сравнению с утвержденным (до Миндранда) Генеральной Ассамблеей бюджетом по программам на 1996-1997 годы, в котором предусмотрен выпуск 254 таких публикаций, предлагаемый на предстоящий двухгодичный период объем публикаций представляет собой, таким образом, сокращение на 15% (см. таблицу ниже).

13. Изменилось и содержание программы публикации, как это видно из сравнения предложений по бюджету до и после Мидрандской конференции. В упомянутой таблице данные приводятся в разбивке по подпрограммам, исходя из определенных допущений относительно связи подпрограмм до и после Мидранда.

14. По подпрограмме 9.1 (Глобализация и развитие) объем публикаций предложено сократить почти на 33%, главным образом благодаря рационализации различных статистических публикаций. С другой стороны, имеет место рост по подпрограмме 9.2 (Инвестиции, развитие предприятий и технология) в результате увеличения числа неперiodических публикаций. В случае подпрограммы 9.3 (Международная торговля товарами и услугами и вопросы сырьевых товаров) небольшое снижение вызвано сокращением числа неперiodических публикаций в результате решения об их включении в серию перiodических документов в интересах расширения аудитории и улучшения контроля качества. Общий объем публикаций по подпрограмме 9.4 (Инфраструктура услуг для развития и эффективность торговли) не изменился и остается на относительно низком уровне, что отражает высокий удельный вес в деятельности в рамках этой подпрограммы мероприятий по линии технического сотрудничества. Наконец, значительно сократится число публикаций, которые планируется выпустить по подпрограмме 9.5 (Наименее развитые, не имеющие выхода к морю и островные развивающиеся страны), что связано с выполнением новым Бюро Координатора координационных функций.

15. Перенос акцентов, произошедший в результате ЮНКТАД IX, просматривается и при сравнении долевого показателя в процентах до и после Мидрандской конференции, которые приводятся в последней колонке таблицы. В духе решений Конференции в предстоящий двухгодичный период в публикациях ЮНКТАД, при общем сокращении их выпуска, возрастет удельный вес подпрограмм "Инвестиции, развитие предприятий и технология", "Международная торговля товарами и услугами и вопросы сырьевых товаров" и "Инфраструктура услуг для развития и эффективность торговли". Общее сокращение объема публикаций ЮНКТАД и возрастание роли упомянутых выше подпрограмм в публикациях, запланированных на 1998-1999 годы, представляют собой первый крупный шаг в процессе рационализации.

Таблица

Тенденции в области публикаций ЮНКТАД
(в скобках показаны доли в процентах)

	Периодические публикации		Непериодические публикации (с)	Всего (b) + (с)
	Количество сборников (а)	Количество выпусков (b)		
Утвержденный бюджет по программам, 1996-1997 годы				
Административное руководство и управление (АРУ)	2	10	0	10 (4%)
подпрограмма 9.1	9	78	2	80 (31%)
подпрограмма 9.2	11	38	24	62 (24%)
подпрограмма 9.3	7	16	39	55 (22%)
подпрограмма 9.4	7	10	20	30 (12%)
подпрограмма 9.5	1	2	15	17 (7%)
Всего	37	154	100	254 (100%)
Предлагаемый бюджет по программам, 1998-1999 годы				
АРУ	2	4	0	4 (2%)
подпрограмма 9.1	7	37	17	54 (25%)
подпрограмма 9.2	7	27	43	70 (32%)
подпрограмма 9.3	10	41	13	54 (25%)
подпрограмма 9.4	6	18	12	30 (14%)
подпрограмма 9.5	1	2	3	5 (2%)
Итого	33	129	88	217 (100%)

16. Классификация публикаций ЮНКТАД по тематическому, а не программному признаку была произведена на основе документа *Guide to UNCTAD Publications 1995*, где содержится самое последнее и полное описание уже выпущенных публикаций. Был проведен обзор в общей сложности 233 публикаций, при проведении которого сборники информационных бюллетеней или брошюр, издававшиеся в нескольких выпусках, рассматривались в качестве единой публикации и исключались доклады, составлявшиеся секретариатом для межправительственных совещаний, по которым информация была

неполной. Из общего числа публикаций примерно одна пятая часть (49 публикаций) была отнесена к категории докладов, отчетов о ходе работы или докладов о результатах совещаний. Оставшиеся 184 издания было бы правильнее рассматривать в качестве собственно публикаций, и 10% из них (18 публикаций) выпускались для продажи. Включая эти публикации для продажи, более половины всех рассмотренных изданий (128 публикаций) были отнесены к категории исследований и документов, а примерно одна пятая часть (42 публикации) - к категории справочников, статистических документов, аналитических конъюнктурных исследований, руководств, информационных материалов о деятельности ЮНКТАД и т.д. Последние 11 публикаций были посвящены юридическим вопросам и включали также три сборника (в общей сложности 10 выпусков) информационных бюллетеней или брошюр. Приведенные цифры свидетельствуют о том, что ЮНКТАД выпускает главным образом исследования и документы установочного характера, в которых можно почерпнуть анализ политики при составлении документов для обсуждения или материалов, используемых для целей технического сотрудничества.

III. ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ПОЛИТИКА ЮНКТАД

A. Выполнение мандатов и этап планирования

Мандаты

17. Публикации ЮНКТАД в первую очередь являются инструментом достижения целей, поставленных государствами-членами. В самом деле программа публикаций представляет собой результат консультативного процесса, в котором участвуют секретариат и государства-члены. Вместе с тем в общих рамках издательской политики Организации Объединенных Наций ЮНКТАД как подразделение-составитель отвечает за содержание своих публикаций. Она разрабатывает программу публикаций на основе соответствующих мандатов и предусматривает необходимые бюджетные ассигнования.

18. Согласно существующей практике публикации включаются в предлагаемый Генеральным секретарем бюджет по программам в соответствии с правилами планирования программ Организации Объединенных Наций. Этими правилами предусматривается, что мандатами, являющимися юридическим основанием для выпуска публикаций, служат просьбы и указания, содержащиеся в резолюциях и решениях межправительственных органов. Конкретный характер таких мандатов определяется методами работы соответствующих директивных органов. В ряде случаев, например, мандат может быть сформулирован в виде решения об учреждении организационного подразделения или в виде общего мандата, определяющего круг его функций, при этом конкретное указание на ту или иную публикацию может и отсутствовать.

19. Именно так обстоит дело в случае ЮНКТАД после девятой сессии, в ходе которой была определена новая программа работы на четырехлетний период. Принятие этого решения совпало с необходимостью составления в масштабах всей Организации Объединенных Наций проекта среднесрочного плана на 1998-2001 годы для рассмотрения и принятия Генеральной Ассамблеей. Принятие в декабре 1996 года Генеральной Ассамблеей посвященного ЮНКТАД раздела среднесрочного плана представляет собой важный юридический мандат на осуществление предлагаемых новых мероприятий.

Обзор предложений по программе публикаций

20. Обзор мандатов на выпуск публикаций является традиционным элементом процесса планирования программ Организации Объединенных Наций, на основании которого проходит подготовка и утверждение бюджета по программам. После ЮНКТАД IX секретариат составил проект программы публикаций в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов на основе мандата ЮНКТАД IX и с целью воплощения в жизнь стратегии, изложенной в среднесрочном плане. Исходя из этого и в соответствии с рекомендациями Конференции (пункт 107 а)), Генеральный секретарь ЮНКТАД представил Рабочей группе по среднесрочному плану и бюджету по программам (Рабочей группе) предлагаемую программу публикаций. Затем, принимая во внимание указания, полученные от государств-членов, и в частности предложение о проведении обзора публикаций, предлагаемых на период 1998-1999 годов, Генеральный секретарь представил свои предложения в Отделение по планированию и бюджету программ секретариата Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, а также в межучрежденческий Издательский совет.

21. Окончательный текст бюджета по программам, предлагаемый Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблее, будет рассмотрен Рабочей группой на второй части ее двадцать девятой сессии в мае. Рабочая группа направляет свои замечания непосредственно в Нью-Йорк в межправительственный механизм по обзору. В состав последнего входят Комитет по программе и координации (КПК), который проверяет предлагаемую программу на предмет выполнения установочных мандатов и недопущения дублирования других мероприятий/публикаций как в Организации Объединенных Наций, так и вне ее; и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), экспертный орган Генеральной Ассамблеи, который рассматривает вопрос об уровне ресурсов и их распределении. Затем заключения этих органов представляются в Пятый комитет Генеральной Ассамблеи, который принимает окончательное решение по данному вопросу. Таким образом, государства - члены ЮНКТАД имеют еще одну возможность влиять на содержание программы публикаций на этапе рассмотрения в рамках межправительственного механизма в Нью-Йорке.

22. Результатом последовательного прохождения этой многоэтапной процедуры является перечень утвержденных публикаций ЮНКТАД, который станет для секретариата ЮНКТАД руководством на двухгодичный период 1998-1999 годов. При этом следует подчеркнуть

особое место ЮНКТАД в системе Организации Объединенных Наций, поскольку ее предложения, помимо обычного внутреннего рассмотрения Секретариатом в Нью-Йорке, подвергаются тщательной проверке на межправительственном уровне как в Женеве, так и в Нью-Йорке. Ввиду этого, как представляется, нет необходимости менять процедуру реализации мандатов, которую отличают столь высокая транспарентность и строгость.

23. Вместе с тем опыт прошлого свидетельствует о том, что период времени с момента получения из Нью-Йорка указаний относительно подготовки предложений по бюджету по программам (как правило, в ноябре) и до истечения срока, установленного для их представления (конец декабря), недостаточен для надлежащей оценки предложений отделов 2/ по публикациям, которые должны быть включены в предлагаемый бюджет по программам, и их заблаговременного рассмотрения Рабочей группой. Ввиду этого предлагается следующее:

- Процесс подготовки к представлению предложений ЮНКТАД по бюджету по программам, особенно в части, касающейся публикации, следует начинать к сентябрю, примерно за **16** месяцев до начала нового двухгодичного периода. В этом случае к тому времени, когда Генеральный секретарь должен будет ознакомить Рабочую группу с предлагаемой им программой публикаций до направления материалов в Нью-Йорк, он будет в состоянии представить перечень публикаций, прошедший более систематизированную проверку, чем это делалось до сих пор. Такая процедура имела бы следующие цели: обеспечить строгое соблюдение мандатов и соответствующих руководящих указаний; добиваться большей концентрации усилий на осуществление приоритетных направлений деятельности; избегать дублирования в работе; и изучать потенциальные возможности объединения/ликвидации публикаций или их разделов и тем самым достигать более эффективного по затратам использования ресурсов. Кроме того, на этом этапе следует определять целевую аудиторию каждой публикации, решая также вопрос о том, на какие языки она будет переводиться и в какой форме распространяться.
- Осуществлению упомянутых выше мероприятий в значительной степени способствовало бы расширение обмена мнениями между Генеральным секретарем, заместителем Генерального секретаря и директорским составом по вопросам текущей программы работы ЮНКТАД, что позволило бы на регулярной основе проводить обзор целей издательской политики ЮНКТАД. Соответствующим форумом для проведения таких обсуждений стал бы Комитет старших должностных лиц.
- В целях повышения транспарентности процесса обзора программы публикаций государствами-членами и в порядке осуществления пункта **107 а)** Мидрандского документа, где Генеральному секретарю ЮНКТАД предлагается консультироваться с Рабочей группой при подготовке программы работы и бюджета, начиная с самого раннего этапа, необходимо, чтобы секретариат представлял государствам-членам

неофициальный документ до направления своих предложений в Нью-Йорк на рассмотрение. Такой неофициальный документ должен включать первый проект программы работы и перечень публикаций с указанием основных данных по каждому изданию, включая соответствующий мандат или иное основание; целевую аудиторию; информацию о том, в переводе на какие языки будет выпускаться соответствующий документ; и ориентировочную информацию, касающуюся месяца/года выпуска, числа печатных страниц, количества экземпляров и объема типографских расходов, если документ будет печататься не собственными силами.

Планирование выпуска документации для обсуждения

24. После утверждения публикаций секретариатом и перечисленными выше межправительственными органами можно приступить к планированию выпуска. В случае документации для обсуждения это делается в рамках системы планирования, введенной для межправительственных совещаний в соответствии с меморандумом Генерального секретаря от 25 февраля 1997 года. Данная система позволяет проводить на этапе до утверждения Генеральным секретарем обсуждение набросков документов, относительно подготовки которых имеются прямые указания межправительственных органов, на совещаниях с участием всех директоров и вносить в них требуемые поправки. В тех случаях, когда это необходимо, может достигаться договоренность о привлечении к подготовке документа других подразделений секретариата. Упомянутая система также предусматривает проведение на более позднем этапе производственного процесса установочного обзорного совещания для обсуждения вытекающих из документов программных выводов и рекомендаций.

- Данная система, как представляется, вполне отвечает целям, ставящимся перед документацией для обсуждения, оставаясь в то же время гибкой и относительно ненавязчивой. Ее следует, таким образом, рассматривать в качестве одного из важных элементов издательской политики ЮНКТАД. Вместе с тем отделам, готовящим документы, рекомендуется активно использовать интеллектуальный потенциал других отделов, в том числе путем введения набросков и проектов документов в "Интранет". Кроме того, в ходе среднесрочного обзора выполнения решений ЮНКТАД IX в 1998 году следует провести оценку функционирования систем планирования.

Планирование выпуска основных докладов

25. Важную группу публикаций составляют три крупных доклада ЮНКТАД: Доклад о торговле и развитии, Доклад о мировых инвестициях и Доклад о наименее развитых странах. Поскольку эти документы родились в весьма специфических и несхожих условиях, они, как правило, не перекликаются. Таким образом, полезно было бы целенаправленно применять в масштабах всего секретариата подход, который облегчил бы развитие постоянного процесса взаимного обогащения идеями, позволил бы избегать

дублирование и в необходимых случаях содействовал бы обеспечению взаимодополняемости и согласованности. В то же время эти доклады приобрели, по крайней мере в отдельных аспектах, характер документов для обсуждения, поскольку государства-члены поручили Совету по торговле и развитию проводить их рассмотрение. Кроме того, помимо Женевы, эти доклады прочно завоевали свою аудиторию среди лиц, ответственных за разработку политики, а также в научных и деловых кругах. Они широко освещаются в средствах массовой информации. С учетом этих факторов нынешний подход к подготовке указанных докладов требует корректировки, и ниже высказывается ряд рекомендаций на этот счет. Однако при принятии окончательного решения по данному вопросу необходимо будет учитывать результаты обзора основных экономических докладов Организации Объединенных Наций, который Исполнительный комитет по экономическим и социальным вопросам поручил провести УООН/МНИИЭР в рамках процесса реформ, проходящего в настоящее время в Нью-Йорке.

- Следует создать специальную группу в составе директоров и ограниченного числа других старших сотрудников под председательством Генерального секретаря. Группа включалась бы в работу на двух этапах составления упомянутых докладов: при выборе тем (в ряде случаев за 18 месяцев до планируемой даты выпуска) и обсуждении аннотированных планов; и в период написания и распространения проектов. Такой коллегиальный подход к планированию, выпуску и утверждению основных докладов ЮНКТАД способствовал бы осуществлению обмена информацией и сотрудничества между отделами, обеспечению взаимодополняемости как между этими докладами, так и аналогичными докладами Организации Объединенных Наций и высокого качества, оставляя в то же время возможности для взгляда на проблематику развития под иным углом зрения. Этот подход также соответствовал бы введенному Генеральной Ассамблеей для всех подразделений Организации Объединенных Наций требованию относительно того, что все крупные публикации должны проходить внутреннюю процедуру утверждения органом по обзору.
- Также предлагается: рассмотреть вопрос об объеме этих докладов в целях повышения удобочитаемости и сокращения издержек; совместно с ЮНОГ изучить возможность сокращения типографских расходов посредством проведения объединенных ежегодных торгов; по возможности эшелонировать сроки выпуска докладов, с тем чтобы повысить их эффект и облегчить осуществление рекламных мероприятий; изучить возможности издания докладов на коммерческих условиях или на совместной основе в целях обеспечения их более широкого распространения 3/; и создать сеть представителей научных кругов, с которыми могли бы консультироваться члены специальной группы.

Разработка и обзор программы публикаций ЮНКТАД

Осуществление рекомендаций повысит прозрачность в процессе разработки и обзора программы публикаций ЮНКТАД:

- ▶ Предлагаемый новый Издательский комитет проверяет проект программы публикаций в рамках бюджета по программам на двухгодичный период.
- ▶ Рабочая группа по среднесрочному плану и бюджету по программам проводит неофициальное обсуждение проекта программы публикаций на основе подробной информации о каждой предлагаемой публикации.
- ▶ ЮНКТАД, принимая во внимание замечания Рабочей группы, представляет свой предлагаемый бюджет по программам, включая программу публикаций, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
- ▶ Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций представляет предлагаемый бюджет по программам Генеральной Ассамблее.
- ▶ Рабочая группа рассматривает предлагаемый Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций бюджет по программам, охватывающий ЮНКТАД, и направляет свое заключение в КПК и ККАБВ.
- ▶ Пятый комитет рассматривает бюджет по программам, учитывая мнения КПК и ККАБВ, и принимает резолюцию, утверждающую бюджет по программам на соответствующий двухгодичный период.
- ▶ Секретариат предпринимает активные усилия по обеспечению постоянного обзора своих публикаций и, помимо этого, ежегодно проводит углубленное обследование читательской аудитории по некоторым публикациям.
- ▶ Совет по торговле и развитию тщательно анализирует издательскую политику ЮНКТАД.

В. Выпуск публикаций

Критерии и руководящие положения

26. В общих рамках описанных выше процессов планирования отвечать за выпуск всех публикаций, содержащихся в утвержденной программе публикаций, должны только директора соответствующих подразделений. Прежде всего отсюда вытекает необходимость соблюдения стандартных руководящих положений Организации Объединенных Наций. Согласно этим положениям публикация должна: содействовать реализации принципов и целей Организации Объединенных Наций; непосредственно способствовать осуществлению одного или более видов деятельности, предусмотренных в бюджете по программам

ЮНКТАД; не допускать значительного дублирования уже опубликованного и легко доступного материала; отвечать выявленным потребностям четко определенной целевой аудитории; по своему интеллектуальному уровню способствовать укреплению авторитета Организации Объединенных Наций; быть написанной четко и ясно в стиле, отвечающем требованиям целевой аудитории; и быть готовой к поставленному контрольному сроку.

27. Кроме того, директора должны обеспечивать, чтобы каждая публикация по своему содержанию соответствовала мандату, определенному в программе публикаций, в повестках дня межправительственных органов или в решении Генерального секретаря ЮНКТАД. Любые предложения, предусматривающие отклонение от программы публикаций или внесение в нее изменений, должны быть обоснованными и вноситься либо при получении новых установочных мандатов, либо при возникновении непредвиденных обстоятельств; такие предложения должны представляться Генеральному секретарю на утверждение до начала работы.

Документация для обсуждения

28. В случае документации для обсуждения своевременная подготовка сжатых, высококачественных и предусматривающих осуществление конкретных мер докладов должна являться одной из первоочередных задач, поставленных в целях повышения эффективности межправительственного механизма и организации в целом. Ответственность за ее решение должна возлагаться на директоров.

29. Вопросы подготовки документации для межправительственных совещаний регулируются правилами, устанавливаемыми Генеральной Ассамблеей, Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и собственно ЮНКТАД. Однако эти правила, несмотря на их ясный и в большинстве случаев обязательный характер, не всегда соблюдаются. Ввиду этого рекомендуется следующее:

- **Необходимо обеспечить неукоснительное соблюдение существующих руководящих положений. Согласно последним, допускается подготовка лишь одного документа по каждому пункту повестки дня и включение в повестку дня совещаний не более двух основных пунктов. Кроме того, в соответствии с недавним решением Генерального секретаря Организации Объединенных Наций объем любых документов для обсуждения не должен превышать 16 страниц. Справочные документы, которые должны составляться лишь по конкретной просьбе государств-членов, также не должны превышать 16 страниц.**
- **В целях обеспечения достаточного времени для проверки и редакции документов и соблюдения предельного десятинедельного срока представления документов для обработки и последующего соблюдения предельного шестинедельного срока для их**

распространения среди государств-членов на всех шести официальных языках, вся документация для обсуждения должна представляться на утверждение за 12 недель до даты начала работы соответствующего совещания. В начале каждого документа должно быть помещено краткое резюме, а в конце документа в сжатой форме должны излагаться основные вопросы, требующие рассмотрения на межправительственном уровне.

- Следует и далее расширять использование "Интернет" в связи с документацией для обсуждения. В частности, вся предсессионная документация должна иметься в информационном киоске ЮНКТАД в сети "Всемирная паутина" по крайней мере за четыре недели до начала соответствующего совещания. Основные материалы совещания должны размещаться в упомянутом информационном киоске сразу же после их составления в окончательном варианте.

Документация, выпускаемая не для обсуждения на конкретных совещаниях

30. В случае других категорий документов отделы должны стремиться к большей краткости изложения в духе недавно принятого Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций решения о сокращении общего объема документации. Согласно существующим руководящим положениям обширная категория таких документов, как несессионные исследования и доклады, составляемые в рамках утвержденной программы работы того или иного межправительственного органа, но не в привязке к конкретному совещанию, а также доклады, выпускаемые под индексом отдела, подпадают под действие 32-страничного предельного показателя объема документации, "за исключением тех случаев, когда это невозможно по соображениям тематики или охвата". На практике этот предельный показатель превышает чаще, чем соблюдается. В этой связи рекомендуется следующее:

- Необходимо предусмотреть, чтобы отделы, в тех случаях, когда они считают необходимым превышение 32-страничного предельного объема, были обязаны подавать специальные заявки с соответствующим обоснованием по существу вопроса. В идеальном варианте это должно делаться во время составления программы публикаций.
- В случае публикаций, относящихся к категориям "информационных материалов", с самого начала их составления до момента выпуска должны проводиться консультации между отделами и подразделением, занимающимся вопросами внешних сношений.

Проверка соблюдения основных установок

31. Важной целью издательской политики ЮНКТАД должно являться обеспечение согласованности политики в рамках всего секретариата и соблюдения имеющихся руководящих положений. Меморандумом Генерального секретаря от 15 апреля 1996 года главная ответственность за санкционирование выпуска документов и обеспечение качества продукции отделов возложена на их директоров. В то же время в меморандуме объявлено о намерении учредить надзорный механизм для проверки соблюдения основных установочных положений под руководством заместителя Генерального секретаря. Предлагается

- **обеспечить функционирование такого механизма в возможно короткий срок в рамках системы планирования межправительственных совещаний. К числу охватываемых категорий публикаций будут относиться документы для обсуждения, а также периодические и непериодические издания, фигурирующие в программе работы, за исключением трех главных докладов, для которых предложена отдельная процедура. Публикации, отнесенные к технической категории, не нуждаются в проверке с использованием этого механизма; всю ответственность за их выпуск должны нести директора, и при этом должны соблюдаться соответствующие руководящие положения Организации Объединенных Наций.**

Редакционный совет

32. Редакционный совет под председательством заместителя Генерального секретаря ЮНКТАД существует в ЮНКТАД с начала 80-х годов. Совет играет важную роль, содействуя обмену идеями и развитию научных дискуссий, а также давая возможность сотрудникам секретариата публиковать свои исследования под собственными именами. Для этого в Совете существует система анонимного рецензирования. Типичным примером публикаций, выпускаемых под эгидой Совета, является серия Дискуссионных документов, которая позволяет без больших затрат распространять независимые исследования по широкому кругу проблем, охватываемых мандатом ЮНКТАД. Документы, выходящие в этой серии, пользуются все большим спросом со стороны университетов и научно-исследовательских институтов, которые в ряде случаев запрашивают разрешение на перепечатку отдельных документов. Рекомендуется

- **сохранить главную цель Редакционного совета, в частности его функции по поощрению дискуссий и обмена идеями на основе выпуска, в частности, публикаций в серии "Дискуссионные документы" и организации семинаров по связанным с этим вопросам.**

Вопросы авторства

33. Традиционно авторские права на документы Организации Объединенных Наций не принадлежат отдельным сотрудникам. В основу этой политики положена идея, согласно которой такие документы выпускаются от имени Организации под руководством Генерального секретаря, и ее отличают ясность и простота. С другой стороны, однако, такая политика, возможно, оказывала расхолаживающее воздействие на сотрудников, поскольку их личный вклад не получал признания. Вряд ли она способствовала и повышению индивидуальной ответственности и подотчетности. В ЮНКТАД принципы этой политики организации, как правило, соблюдались, хотя в случае Доклада о мировых инвестициях существовала практика выражения признательности за материалы, подготовленные отдельными сотрудниками.

34. В 1996 году политика Организации изменилась, и была поставлена задача чаще указывать авторов документов. При этом указывалось, что такое изменение имело следующие цели: признание оригинального творческого вклада; облегчение диалога с международными научными кругами и группами специалистов; обеспечение надлежащего признания усилий штатных сотрудников; предоставление сотрудникам гарантий, что их работа получит признание их коллег; повышение ответственности сотрудников; и расширение возможностей для продаж документов. Новая политика должна распространяться на "большинство материалов технического характера", не касаясь документов совещаний, материалов по информации общественности, и материалов по острым политическим вопросам или документов, специально составляемых для изложения официальной политики Организации Объединенных Наций. В этой связи рекомендуется следующее:

- **В рамках упомянутых выше новых правил Организации Объединенных Наций ЮНКТАД, по мере возможности, следует расширять практику указания авторов документов. Решение на этот счет должно приниматься по каждому отдельному документу на этапе проверки на предмет соответствия существующим установкам.**

Редактирование

35. Редактирование имеет целью обеспечить, чтобы в выпускаемых документах соблюдались стандарты Организации Объединенных Наций в отношении качества и выполнения редакторских правил (контроль качества) и не содержались несоответствующие материалы ("страховочная сеть"). Кроме того, в условиях, когда многие документы приходится переводить, редактирование, как правило, рассматривается в качестве экономически эффективного этапа, поскольку отредактированный документ легче и соответственно дешевле переводить.

36. Существующая система в целом функционирует удовлетворительно, однако при этом можно все же выделить ряд проблем, связанных с неполным охватом, ограниченностью ресурсов и отсутствием современных руководящих положений. Главная проблема состоит в том, чтобы определить, какие документы должны проходить редакцию и, в частности, должны ли материалы в электронной форме редактироваться точно так же, как обычные документы. Политика Организации Объединенных Наций в отношении контроля качества и редактирования не изменилась, и поэтому следует исходить из того, что все документы любых видов должны по-прежнему редактироваться. В случае электронных публикаций недавно было принято решение о необходимости соблюдения существующих в Организации Объединенных Наций стандартов для редактирования печатных материалов. Однако принятие решения о том, что любой документ должен полностью редактироваться, могло бы серьезно осложнить положение. Выходом, возможно, было бы установление различных форм редакции для различных категорий документов. Ввиду этого рекомендуется следующее:

- **Вся выпускаемая ЮНКТАД документация, в том числе в электронной форме, должна подлежать редактированию в Секции редактирования.**
- **Секция редактирования должна обеспечивать редактирование документов на оперативной и гибкой основе, особенно в случае документации в электронной форме.**
- **В интересах ускорения обработки документов с меньшими затратами Секция редактирования должна разработать редакторские правила, которые бы использовались сотрудниками и консультантами.**

Перевод

37. Этот вопрос весьма важен, поскольку, с одной стороны, он является принципиальным для Организации Объединенных Наций, а с другой - связан с более практическими соображениями обеспечения максимально широкой читательской аудитории. Помимо этого, в силу высокой стоимости (1 000 долл. за одну страницу документа, выпускаемого на всех шести официальных языках) перевод имеет и существенные финансовые последствия.

38. В случае документации, выпускаемой для обсуждения, общая политика Организации Объединенных Наций предполагает перевод на все официальные языки, и политика ЮНКТАД может лишь подтвердить этот курс. В случае других категорий документов в ЮНКТАД в прошлом принимались решения с ориентацией на целевую аудиторию, однако основания для таких решений не всегда представлялись вполне ясными. Ввиду этого важно в полной мере учитывать вопрос о переводе каждого отдельного документа на начальном этапе составления программы публикаций, при этом необходимость выхода на целевую аудиторию должна согласовываться с действующими руководящими положениями и

с потребностями обеспечения экономии. Что касается системы "Интернет", то следует признать ее важность как средства выхода на читателей на местах, для которых проблема языкового барьера может стоять гораздо острее, чем для представителей дипломатических, правительственных или научных кругов.

39. В связи с вопросом о предоставлении переводческих услуг делегации проявляют интерес к возможному использованию внешних источников, в частности с передачей документов на перевод в развивающиеся страны. Поскольку в Организации Объединенных Наций переводческие службы созданы в основных местах службы, ЮНКТАД приходится полагаться в этом вопросе на ЮНОГ. Принятие решения о переводе того или иного документа собственными силами или на подрядной основе относится к компетенции ЮНОГ. В этой связи следует напомнить, что делегации рассчитывают на получение документов, переведенных с соблюдением самых строгих требований, и именно поэтому Организация Объединенных Наций выделяет средства на набор и подготовку собственных переводчиков.

40. Не имея возможности самостоятельно решать вопросы перевода, ЮНКТАД все же в состоянии влиять на оказание этих услуг. Уместно отметить, что в своем заявлении в Пятом комитете 17 марта 1997 года Генеральный секретарь Организации ЮНКТАД подчеркнул необходимость децентрализации таких работ, как перевод и печатание документов с их передачей в точки, где они могут производиться при меньших затратах. Из проведенного обсуждения вытекает следующее:

- **Вся документация для обсуждения, включая справочные документы, запрашиваемые государствами-членами, должна и впредь переводиться на шесть официальных языков.**
- **В случае всех других публикаций решение об их переводе должно приниматься на начальных этапах подготовки программы публикаций в рамках бюджета по программам. При этом следует учитывать следующие основные факторы:**
 - a) эффективный выход на целевую аудиторию; и b) необходимость обеспечения экономии.**
- **В том что касается "Интернет", ЮНКТАД должна - в качестве долгосрочной цели и с учетом технологических и ресурсных возможностей - стремиться предоставлять услуги на всех официальных языках.**
- **Необходимо, чтобы ЮНКТАД рекомендовала ЮНОГ изучить вопрос использования, по мере возможности, переводческих услуг в развивающихся странах без ущерба для качества и сроков перевода.**

Печатание документов

41. Проблемы, выявленные в этой области, связаны с размером тиражей и необходимостью изучения возможности использования внешней типографской базы, в частности в развивающихся странах. В отношении экологически благоприятных полиграфических процессов установлено, что в ЮНОГ используется только бескислотная бумага и бесхлорные переплетные крышки. Кроме того, вся использованная бумага утилизируется.

42. Размер тиража определяется тремя факторами, а именно: количеством экземпляров, требующихся для официального распространения, количеством экземпляров для рассылки по собственным спискам отделов и количеством экземпляров для целей информации общественности. Тем не менее тиражи относительно невелики. Например, в 1996 году Доклад о торговле и развитии и Доклад о мировых инвестициях были выпущены тиражом в 10 000 экземпляров, а Доклад о наименее развитых странах - тиражом в 6 500 экземпляров.

43. В случае типографских услуг ситуация примерно та же, что и в случае перевода, поскольку решение о месте печатания того или иного документа принимается ЮНОГ на основе принципов, установленных для Секретариата Организации Объединенных Наций. Один из этих принципов гласит, что, поскольку Организация Объединенных Наций нуждается в собственной типографской газе для выпуска определенных категорий документов (например, документации для обсуждения) и поскольку с этим сопряжены капиталовложения и постоянные издержки, следует максимально использовать имеющиеся внутренние мощности. Ввиду этого внешние издательства, как правило, используются в тех случаях, когда для выпуска публикаций требуются специальные технологии, использование которых на имеющемся оборудовании было бы сопряжено с большими затратами, или когда не могут быть выполнены контрольные сроки работ. В случае ЮНКТАД это касается главным образом Доклада о торговле и развитии, Доклада о мировых инвестициях и Доклада о наименее развитых странах. При использовании внешних издательств подрядное соглашение о выпуске каждой публикации заключается на конкурсной основе, если сметные расходы превышают 25 000 долларов. Ввиду этого рекомендуется, чтобы

- **ЮНКТАД в максимальной степени использовала типографскую базу ЮНОГ в соответствии с решением 45/451 Генеральной Ассамблеи. Однако при необходимости привлечения внешних издательств ей следует также изучать совместно с ЮНОГ возможность использования услуг по печатанию и распространению документов в развивающихся странах, без ущерба для качества и сроков выпуска продукции.**

Контроль

44. В прошлом контроль над процессом выпуска документации в целях обеспечения соблюдения всех сроков осуществлялся недостаточно последовательно. Желательно было бы создать систему "раннего предупреждения" для решения возникающих проблем еще на том этапе, когда они не могут повлечь задержки производственного процесса. В этих целях рекомендуется следующее:

- **Следует создать систему активного контроля над процессом выпуска документов, возложив ответственность за нее на Службу межправительственной поддержки (МСП), которая в свою очередь должна обеспечивать связь между отделами и соответствующими службами ЮНОГ.**
- **Каждый директор должен назначить координатора или управляющего, который бы отслеживал процесс выпуска документации в соответствующем отделе.**

Технический прогресс

45. В настоящее время секретариат располагает техническими средствами, позволяющими осуществлять электронную передачу документов между всеми подразделениями. В то же время выпуск документов по-прежнему осуществляется на основе реального перемещения бумажных документов, главным образом потому, что лица, отвечающие за каждый этап производственного процесса, должны давать свою санкцию, подписав соответствующий документ. Однако вскоре будет обеспечена возможность для подписи с использованием электронных средств, что делает вполне возможным электронную передачу документов. С учетом этого рекомендуется, чтобы

- **секретариат продолжил осуществление проекта создания производственной цепи электронного выпуска документации и постарался завершить его к концу 1997 года.**

С. Распространение публикаций

Бесплатное распространение

46. На протяжении многих лет в Организации Объединенных Наций проводилась политика, согласно которой публикации выпускаются главным образом для официального использования и как таковые распространяются для правительств, межправительственных организаций, НПО, средств массовой информации, отдельных ведомств, занимающихся рассматриваемыми вопросами, и библиотек-хранилищ документов Организации Объединенных Наций. Они также распространялись для широкой читательской аудитории, исходя из того, что общественность имеет право знать, что говорится и делается от ее имени, и использовать распространяемые таким образом сведения и идеи. Однако в последние годы выражалось беспокойство по поводу издержек такой политики, и в настоящее время широкое признание получила точка зрения, согласно которой необходимо рационально реорганизовать систему бесплатного распространения публикаций.

47. В случае ЮНКТАД проблема состоит в том, каким образом согласовать необходимость максимально широкого распространения ее публикаций с необходимостью выявления желательного круга читателей целевой аудитории и выхода на нее, не допуская в то же время дублирования в работе и расточительных затрат. Решая эту проблему, следует учитывать, что потенциальные читатели во многих развивающихся странах не в состоянии покупать публикации, выпускаемые для продажи, и в силу этого полностью зависят от их свободного распространения. Это соображение касается и электронных публикаций, поскольку многие развивающиеся страны имеют ограниченный доступ к этим средствам или вообще лишены его.

48. Помимо бесплатного распределения публикаций среди официальных получателей в соответствии с политикой Организации Объединенных Наций в отделах ЮНКТАД также имеются перечни для распространения выпускаемых ими публикаций среди специально очерченного круга конечных пользователей. Такая официально утвержденная практика вполне объяснима, поскольку сами отделы могут лучше всего определить рамки аудитории, заинтересованной в отдельных публикациях, и, кстати говоря, нередко получают при этом ценные отклики. Вместе с тем Отдел обслуживания конференций ЮНОГ недавно указал ЮНКТАД и другим подразделениям Организации Объединенных Наций в Женеве, что распространение публикаций по внутренним спискам отделов может приводить к дублированию. Ввиду этого ЮНОГ попросила все подразделения передать свои списки рассылки в Секцию распространения и продаж изданий. В ЮНКТАД идея отказа от контроля над внутренними списками рассылки была встречена без особого восторга в силу опасений относительно того, что в упомянутой секции, из-за большой загруженности, могут возникнуть проблемы при оперативном и эффективном выполнении этой задачи. В результате по некоторым спискам публикации рассылаются ЮНОГ, а по другим - соответствующими отделами.

49. В интересах решения этих вопросов рекомендуется следующее:

- ЮНКТАД следует изучить пути для переиздания бесплатных публикаций, обладающих явной коммерческой ценностью, в качестве публикаций для продажи.
- Следует попытаться сократить число бесплатно распространяемых экземпляров трех главных докладов ЮНКТАД, не ставя при этом в тяжелое положение читателей, которые действительно не в состоянии заплатить за них. С помощью готовящихся публикации отделов и ЮНОГ некоторым категориям читателей могли бы предлагаться скидки.
- Все адреса, фигурирующие во внутренних списках рассылки ЮНКТАД, следует в централизованном порядке свести в единую, легкодоступную базу данных и классифицировать по темам и/или другим соответствующим категориям в целях недопущения дублирования. Отделы должны периодически обновлять свои соответствующие разделы этой базы данных.

- После составления в этом виде списки рассылки ЮНКТАД следует представить в Секцию распространения и продаж публикаций ЮНОГ, которая будет отвечать за общую рассылку публикаций. Следует предусмотреть процедуры, обеспечивающие своевременное и эффективное распространение публикаций, и с этой целью шире координировать усилия с Секцией распространения и продаж.

Публикации для продажи

50. Усилия по рационализации системы бесплатного распространения публикаций должны иметь своей целью удовлетворение обоснованных официальных потребностей в публикациях на рабочем уровне при сохранении потенциальных возможностей получения доходов от продаж. В то же время следует отметить, что перспектива поступлений от продаж - к чему часто призывают государства-члены, - при всей ее уместности, не должна являться определяющим фактором при отборе материалов для публикации. В этом отношении Руководство по финансовой деятельности Организации Объединенных Наций гласит: "Продажа публикаций позволяет Организации Объединенных Наций обеспечивать широкое распространение документов, докладов, книг, периодических изданий, микроформ и других печатных изданий без каких-либо издержек для Организации. Деятельность по продаже публикаций в целом ориентирована на обеспечение Организации доходов, если это может быть достигнуто без ущерба для распространения информации среди общественности".

51. Кроме того, продаваться могут не все публикации. Форма публикации определяется административным решением, в основу которого кладутся соображения экономии и оценочного потенциального объема продаж. В этой связи в недавно подготовленном докладе Организации Объединенных Наций (A/C.5/48/10) делается вывод о нецелесообразности установления произвольного минимального объема продаж, а также о том, что при оценке достаточности количества экземпляров, которое ожидается продать, следует принимать во внимание характер публикации, особенности рынка сбыта такой публикации и предлагаемую цену продажи.

52. За распространение публикаций Организации Объединенных Наций на коммерческой основе отвечает Секция продаж и маркетинга Департамента общественной информации (ДОИ) в Нью-Йорке. Женевская секция распространения и продаж документации подотчетна ДОИ. Эти функции включают маркетинг и рекламу изданий, осуществление связи с департаментами Организации Объединенных Наций в целях расширения продаж публикаций, обеспечение обратной связи с пользователями и рынком, проведение переговоров и продажу прав внешним издателям и дистрибьютерам. ЮНКТАД следует использовать этот опыт, обогатившийся в последнее время ценными коммерческими аспектами. В этой связи предлагается следующее:

- ЮНКТАД, будучи членом недавно воссозданной в Женеве рабочей группы Издательского совета, следует установить более тесные рабочие взаимоотношения с Секцией распространения и продаж изданий ЮНОГ. При этом одной из главных

целей должно являться использование, несомненно, имеющихся потенциальных возможностей для расширения читательской аудитории ЮНКТАД и содействия возмещению производственных издержек благодаря увеличению поступлений от продаж.

- На этапе планирования бюджета по программам составляющим документы отделам следует предложить выявлять в числе запланированных публикаций издания, которые в принципе могут стать источником дохода. При этом следует привлекать экспертную помощь Секции распространения и продаж.

Установление цен и маркетинг

53. Издательский совет Организации Объединенных Наций стремится проводить политику цен, способствующую обеспечению широкого распространения публикаций при максимальных доходах от продаж. При установлении цен за основу берутся не только типографские издержки, но и другие расходы, например, на маркетинг, дизайн, редактирование, а также такие факторы, как конъюнктура рынка и ситуация в отрасли и качество и содержание публикаций с точки зрения их рыночной привлекательности. Кроме того, в целях обеспечения большей доступности публикаций Организации Объединенных Наций для читателей в развивающихся странах политика установления цен проводится гибко с учетом обменных курсов валют и других элементов, влияющих на платежеспособность этой категории читателей.

54. Однако существующие методология и политика установления розничных цен на публикации ЮНКТАД представляются неудовлетворительными. Например, цены на выпуски Доклада о мировых инвестициях, Доклада о торговле и развитии и Доклада о наименее развитых странах 1996 года были установлены в размере соответственно 45 долл., 48 долл. и 55 долл., в то время как Доклад о развитии человеческого потенциала ПРООН за 1996 год стоил 28,50 долл., а выпускаемые Всемирным банком Доклад о мировом развитии и Доклад "Тенденции в развивающихся странах" за 1995 год - соответственно 19,95 долл. и 28,95 долл. Иные цифры объемов продаж основных докладов ЮНКТАД, по всей вероятности, действительно отражают иной масштаб мероприятий по сбыту и маркетингу, однако установление более низких цен продажи наряду с более эффективным маркетингом, по-видимому, привело бы к общему увеличению объемов продаж. Ввиду этого ЮНКТАД следует оказывать более значительное воздействие на политику установления цен на ее публикации.

55. С этим, в частности, связан аспект учета доходов от продаж публикаций. В соответствии с принятой в настоящее время практикой они учитываются как прочие доходы Организации Объединенных Наций, и управление ими осуществляется в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций. В то же время все шире признается тот факт, что по мере выявления новых рынков сбыта

публикаций Организации Объединенных Наций и расширения издательской деятельности необходимо выделять больше ресурсов на цели разработки новой продукции. В настоящее время в Нью-Йорке изучается возможность выделения ресурсов на финансирование тех видов деятельности, которые не покрываются за счет имеющихся в рамках регулярного бюджета средств (например, активная реклама публикаций, расширение их распространения, повышение их качества, с тем чтобы сделать их более привлекательными на рынке). В соответствии с этими идеями ЮНКТАД могла бы предложить использовать поступления от продаж ее публикаций на упомянутые цели.

56. В различные годы и в разных отделах деятельность по организации сбыта публикаций ЮНКТАД осуществлялась с неодинаковой активностью. За маркетинг отвечает Секция распространения и продаж ЮНОГ в тесной консультации с подразделениями-составителями. Имеется в виду, что указанная секция вносит предложения об издании тех или иных публикаций в качестве публикаций для продажи, находит перспективные рынки и предлагает, каким тиражом и на каких языках должны выпускаться такие публикации. В консультации с подразделениями-составителями и художниками-оформителями Секция также может предлагать менять структуру документов, выпускаемых в качестве публикаций для продажи, или создавать новую продукцию, а также предлагать макет и обложки публикаций для продажи. Указанная секция также осуществляет контроль на этапах производства и распространения. Опыт прошлых лет свидетельствует о том, что ЮНКТАД должна шире пользоваться этими услугами. Ввиду этого рекомендуется следующее:

- Совместно с секцией распространения и продаж ЮНОГ следует рассмотреть политику установления цен на публикации ЮНКТАД, выпускаемые для продажи, с тем чтобы обеспечить больший учет условий на рынки и цен на сопоставимые публикации.
- ЮНКТАД следует совместно с упомянутой секцией изучить возможность направления части доходов от продаж ее публикаций для реинвестирования на цели осуществления ее программы публикаций.
- ЮНКТАД следует более тесно сотрудничать с Секцией распространения и продаж в целях изучения более эффективных путей сбыта ее публикаций для продажи. В этой связи следует шире прибегать к использованию рекламных проспектов с талоном для заказа и необходимо рекомендовать отделам-составителям помещать в собственных публикациях для продажи рекламу других, смежных публикаций ЮНКТАД.
- Часто выходящие бесплатные публикации, например *UNCTAD Guide to Publications*, должны вводиться в "Интернет" или выпускаться на КД-ПЗУ, с последующим распространением, в частности, в развивающихся странах. Для стран, не имеющих возможности использовать КД-ПЗУ, должны иметься копии на дискетах.
- Статистические публикации (нередко объемом в сотни страниц) следует все шире распространять с помощью КД-ПЗУ или интерактивных баз данных через "Интернет".

- Для публикаций, выделенных в качестве имеющих коммерческий потенциал продажи, в информационном киоске ЮНКТАД во "Всемирной паутине" следует систематически помещать соответствующие резюме. Вместе с этими резюме должны иметься бланки заказов для получения полного документа в печатной форме.

Совместные издания

57. Совместный выпуск документов (в этом случае Организация Объединенных Наций заключает с внешними издателями соответствующие соглашения о публикации конкретных изданий), рассматривается в Организации Объединенных Наций как один из способов обеспечения максимально широкого распространения ее материалов на возможно большем числе языков. Такая практика, однако, не должна препятствовать осуществлению обязательств Организации в отношении официального распространения документации или наносить ущерб финансовой самоокупаемости ее служб по организации продаж.

58. Практика совместного выпуска публикаций имеет множество преимуществ. Она позволяет значительно увеличить объем распространения публикаций благодаря использованию ноу-хау коммерческих издателей в области рекламы и их распределительной сети, например коммерческие книжные магазины и книжные магазины научных учреждений и книжные ярмарки; ограничивать расходы, поскольку производственные издержки в этом случае погашаются совместно с внешними издателями; расширять диапазон языков, на которых могут выпускаться публикации, например с охватом языков, широко используемых в развивающихся странах; и способствовать более широкому освещению деятельности Организации. Следует, безусловно, отметить, что совместно могут выпускаться и публикации в электронной форме, и в этой связи, по-видимому, значительный потенциал реализации имеют КД-ПЗУ со статистическими подборками, учебными руководствами и справочниками.

59. При этом имеются, естественно, и отрицательные стороны. Например, внешние издатели, как правило, заинтересованы в работе только на наиболее прибыльных рынках; при этом могут возрастать цены; в отдельных случаях могут утрачиваться характерные отличительные черты формата некоторых публикаций; и, как показывает опыт других организаций, возникают последствия в плане ресурсов, поскольку требуются штатные сотрудники для контроля над этой деятельностью и переговоров с внешними издателями.

60. ЮНКТАД участвовала в нескольких совместных издательских предприятиях, однако взаимоотношения с внешними издателями не носят постоянного характера и пока в секретариате нет единой политики в этом вопросе. Например, решение об использовании внешних источников для издания той или иной публикации порой принимается лишь благодаря наличию в данный момент внебюджетных средств, отсутствует и единая практика в отношении получения части тиража "в порядке компенсации" или определенного количества бесплатных экземпляров для распространения силами ЮНКТАД.

61. В свете изложенного рекомендуется следующее:

- Исходя из опыта, накопленного в ЮНОГ, ЮНКТАД следует продолжать практику совместных изданий как средства расширения масштабов распространения своих публикаций, выхода на новую аудиторию, в частности в гражданском обществе, и содействия повышению информированности общественности о деятельности организации. С этой целью ЮНКТАД следует стремиться выявлять публикации, которые могут быть выпущены в качестве совместных изданий, на одном из ранних этапов разработки программы публикаций в процессе составления бюджета по программам.
- ЮНКТАД следует провести обзор заключавшихся ею в прошлом соглашений о выпуске совместных изданий, в целях извлечения соответствующих уроков и укрепления своих позиций на переговорах с внешними издателями; в этих же целях она должна стремиться использовать опыт, накопленный в данной области другими организациями Организации Объединенных Наций.
- При выпуске совместных изданий ЮНКТАД следует изучить возможности установления "стратегических" взаимоотношений с издательствами как развитых, так и развивающихся стран в целях, например, обеспечения требуемого единообразия стиля, повышения качества благодаря совершенствованию системы редактирования документов, и получения более выгодных условий благодаря эффекту масштаба.
- Предпринимая усилия по развитию совместной издательской деятельности, ЮНКТАД не должна забывать об обязательствах перед государствами-членами в отношении официального распространения своих материалов.

Программа отбора учебных материалов для вузов

62. Программа отбора учебных материалов для вузов, осуществляемая Департаментом общественной информации (ДОИ) в Нью-Йорке, призвана способствовать включению преподавателями высших учебных заведений во всем мире соответствующих публикаций Организации Объединенных Наций в программы своих курсов в качестве обязательной литературы. Для публикаций, распространяемых по линии этой программы, устанавливаются специальные цены, чтобы сделать их более доступными для студентов. Почтовые расходы при этом оплачивает заказчик, осуществляющий отбор материалов и затем принимающий решение о включении в учебную программу соответствующих публикаций. Подробная информация о данной программе помещена в информационном киоске Организации Объединенных Наций во "Всемирной паутине", и там же могут быть непосредственно заказаны отобранные публикации.

63. Общий объем продаж публикаций по линии данной программы неуклонно увеличивается с самого начала ее осуществления. Однако публикации ЮНКТАД особым успехом не пользуются. Например, в 1995 году после включения соответствующих документов в программу были проданы 41 экземпляр Доклада о мировых инвестициях и 25 экземпляров Доклада о торговле и развитии. В 1996 году было продано 85 экземпляров Доклада о мировых инвестициях. Такие скромные по сравнению с другими изданиями Организации Объединенных Наций результаты реализации основных докладов ЮНКТАД свидетельствуют о том, что цифры продаж могут значительно возрасти, если приложить для этого дополнительные усилия. Ввиду этого ЮНКТАД рекомендуется

- **Теснее сотрудничать с ДОО и изучать пути расширения масштабов обзора и отбора ее публикаций, выпускаемых для продажи, и особенно ее основных докладов.**

Публикации в электронной форме

64. Появление "Интернет" представляет собой подлинный переворот в области связи, который, по всей вероятности, кардинально изменит и многие области издательского дела. ЮНКТАД должна стремиться использовать эти возможности в интересах государств, являющихся ее членами, и всего мирового сообщества. В частности, она может рассчитывать на расширение связей с существующей аудиторией, например путем более оперативного представления документации и информации о совещаниях, проектах и других видах деятельности; выходить на новую аудиторию, которая раньше оказывалась недостижимой из-за практических трудностей в области распространения документации и высоких затрат; создавать совершенно новые виды продукции с учетом особенностей этой новой среды передачи данных; разрабатывать новые средства делового общения с экспертами во всем мире; и снижать затраты.

65. Вместе с тем ЮНКТАД должна принимать во внимание ряд важных сдерживающих факторов. Во-первых, многие развивающиеся страны по-прежнему имеют ограниченный доступ к системе "Интернет", и поэтому придется стараться сделать так, чтобы использование "Интернет" не ставило под угрозу доступ этих стран к продукции ЮНКТАД (технология КД-ПЗУ, которая сама по себе потенциально призвана сыграть важную роль при публикации объемных статистических материалов, может оказаться крайне полезной и при решении этой проблемы). Во-вторых, в "Интернет" преобладает английский язык, однако необходимо обеспечивать, чтобы другие официальные языки не оказывались на втором плане. В-третьих, важно добиваться того, чтобы использование "Интернет" в целях обеспечения прямого доступа к публикациям согласовывалось с политикой расширения продаж.

66. В целях повышения эффективности информационного киоска ЮНКТАД во "Всемирной паутине" рекомендуется следующее:

- Необходимо предпринять активные усилия для обеспечения того, чтобы большинство, а может быть, и все материалы в информационном киоске, имелись не только на английском, но и на французском и испанском языках, а в надлежащее время и при наличии необходимых технологий и ресурсов - на других официальных языках.
- ЮНКТАД в сотрудничестве с другими международными организациями следует продолжать осуществление деятельности по линии технического сотрудничества в целях расширения возможности доступа к системам передачи информации в электронной форме в бедных развивающихся странах.
- Содержание материалов, помещенных в информационном киоске ЮНКТАД в системе "Всемирная паутина", должно периодически воспроизводиться на КД-ПЗУ в целях представления информации пользователям, не имеющим доступа к "Всемирной паутине".
- Отделы-составители должны непосредственно отвечать за материалы, поступающие в упомянутый информационный киоск в сферах их компетенции.
- Совет по информационной технологии ЮНКТАД должен и впредь осуществлять функции по контролю, координации и обзору, необходимые для управления сложным информационным киоском. В этой связи одна из важных функций Совета будет заключаться в ознакомлении ЮНКТАД с руководящими положениями Организации Объединенных Наций в отношении публикации материалов в электронной форме. В то же время ЮНКТАД должна внести свой вклад в развитие этих руководящих положений по линии Консультативного комитета по координации систем информации (КККИ) (вспомогательного органа Административного комитета по координации) и Рабочей группы Издательского совета в Женеве.

Оценка результатов

67. Говоря об оценке, следует отметить, что характер восприятия публикаций ЮНКТАД целевой аудиторией установить трудно. Предпринимавшиеся в прошлом в централизованном порядке усилия по получению систематических откликов успеха не имели. Число ответов, в том числе от правительств, на традиционные анкеты по изучению читательских мнений, ранее включавшихся во все документы и публикации, оказалось минимальным. Бланк для обследования читательской аудитории имеется также на странице ЮНКТАД в Интернет, однако ответной реакции пока практически нет. Помимо этого, с июня 1995 года опросные листы для изучения читательской аудитории распространяются на всех межправительственных совещаниях ЮНКТАД, однако отдача при этом также невелика. В индивидуальном порядке отделы часто непосредственно контактируют с читателями и в ряде случаев получено немало благоприятных откликов на публикации. Положительным моментом в такой ситуации является то, что подразделение-составитель реагирует

непосредственно на отклики, полученные от читателей. Однако в силу этих причин ЮНКТАД была лишена возможности на систематической основе отвечать на поступающие от государств-членов запросы относительно откликов читателей, за исключением тех случаев, когда названия соответствующих публикаций указывались заранее.

68. ЮНКТАД явно нуждается в расширении числа откликов на ее публикации. В этой связи рекомендуется следующее:

- Отделам следует соблюдать административные положения Организации Объединенных Наций, обязывающие руководителей программ активно добиваться получения откликов на свои публикации. В указанных положениях оговаривается, что в случае всех крупных публикаций подразделение-составитель должно предпринимать активные усилия с целью обеспечения публикации рецензий в технических и специализированных журналах и, в необходимых случаях, - освещения в общей прессе во всем мире. Этот аспект должен являться одним из основных компонентов процесса контроля и самооценки, и результаты деятельности отделов следует оценивать по степени успеха таких действий.
- Следует рекомендовать делегациям, участвующим в работе совещаний, активнее реагировать на поставленные вопросы, при этом распространение и сбор опросных листов для изучения читательских мнений следует увязать с процедурой регистрации.
- В качестве одного из инструментов оценки следует использовать информационный киоск в системе "Всемирная паутина". В целях увеличения числа откликов помещенный в этом киоске опросный лист по изучению читательских мнений следует сопровождать просьбой о представлении замечаний. В результате ответы по электронной почте будут поступать в конкретное подразделение в ЮНКТАД.
- Ежегодно определенное число публикаций должно подвергаться углубленному анализу. При этом можно было бы определить выборочную совокупность читателей, разослать вопросник и добиться большого числа ответов. О полученных результатах следует доложить государствам-членам через Рабочую группу; эти результаты можно было бы использовать в целях углубленного анализа издательской политики ЮНКТАД Советом.
- ЮНКТАД следует изучить возможность использования специализированного указателя цитируемых работ (например, *Lexis-Nexus*, *Journal of Economic Literature*, *Institute for Scientific Information*).

IV. ВЫПОЛНЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ

69. Проведенный обзор свидетельствует о том, что издательская политика ЮНКТАД была недостаточно комплексной. Нередко в ее рамках ставились недостаточно согласованные цели и отсутствовали необходимые институциональные средства их достижения. Это объясняется рядом факторов. Являясь подразделением Секретариата Организации Объединенных Наций, ЮНКТАД подчиняется централизованным органам, которые определяют общесистемную издательскую политику и связанные с ней руководящие положения, и контролируют их исполнение. С другой стороны, ЮНКТАД и ее межправительственный механизм по своему характеру обуславливают необходимость проведения своей издательской политики при общем соблюдении требований политики Организации Объединенных Наций.

70. Как вполне определенно показывает "Обзор издательской политики ЮНКТАД" (TD/B/43/CRP.4), ЮНКТАД уже давно имеет в своем распоряжении ряд ценных элементов издательской политики. По целому ряду важных аспектов - неплохим примером является контроль объема документации - ЮНКТАД, благодаря решениям, принятым Советом по торговле и развитию и Генеральным секретарем, выдвигала совершенно новые идеи. С другой стороны, эти элементы носят недостаточно всеобъемлющий характер. Высказанные в настоящем докладе подробные рекомендации имеют целью устранить этот недостаток и обеспечить проведение в ЮНКТАД издательской политики, которая: соответствует издательской политике Организации Объединенных Наций; отвечает целям, поставленным ЮНКТАД в Мидранде; повышает транспарентность по отношению к государствам-членам; способствует формированию благотворной для интеллектуальной и творческой деятельности среды в интересах проведения исследовательской работы и обсуждений как в секретариате, так и с выходом на различные аудитории вне его; включает в себя современные технологии в целях повышения эффективности деятельности ЮНКТАД и расширения ее охвата; и обеспечивает максимальную отдачу при использовании ресурсов.

71. Еще одним слабым местом является распыление в секретариате ЮНКТАД ответственности за проведение издательской политики, причем соответствующие обязанности зачастую осуществляются без надлежащей координации и централизованного надзора. С учетом этого рекомендуется следующее:

- **Следует учредить Издательский комитет ЮНКТАД, на который будут возложены общие функции по надзору за эффективным осуществлением издательской политики ЮНКТАД и по дальнейшей разработке новаторских методов.**
- **Комитет должен быть учрежден под председательством заместителя Генерального секретаря в составе директоров и представителей канцелярии Генерального секретаря, канцелярии заместителя Генерального секретаря, служб планирования и оценки программ и межправительственной поддержки и Совета по информационной технологии.**

- Комитет должен начинать планирование программы публикаций заблаговременно до начала цикла бюджета по программам. Анализируя предложенную отделами программу публикаций, Комитет будет, в частности, стремиться обеспечить соответствие публикаций критериям Организации Объединенных Наций, имеющимся мандатам, установленным приоритетам и реальным потребностям. При этом Комитет должен руководствоваться уроками, извлеченными на основе изучения откликов, полученных через предлагаемые механизмы оценки на протяжении предшествующего двухлетнего периода.
- После утверждения Генеральной Ассамблеей бюджета по программам Комитет будет осуществлять взаимодействие с отделами в процессе осуществления программы публикаций. В этой связи отделы должны будут информировать Комитет о любых предлагаемых отклонениях от программы публикаций, с тем чтобы он имел возможность соответствующим образом проконсультировать Генерального секретаря.
- Комитет будет выполнять функции связующего звена между Женевской рабочей группой Издательского совета и Секцией распространения и продаж изданий ЮНОГ и установит с ними тесные рабочие взаимоотношения.
- Комитет будет отвечать за контроль осуществления в ЮНКТАД мер, решение о которых принято в Нью-Йорке в связи с запланированным сокращением объема документации к концу 1998 года на 25%.

72. Настоящий доклад свидетельствует о необходимости проведения в ЮНКТАД согласованной и эффективной издательской политики. Содержащиеся в нем рекомендации представляют собой попытку сформулировать необходимые элементы такой политики. В то же время эти рекомендации могут также повлечь некоторые последствия в плане распределения ресурсов, которые в свою очередь необходимо будет урегулировать.

* * *

Примечания

1/ Целевая группа была учреждена Генеральным секретарем ЮНКТАД в следующем составе: г-н Бусутил (Председатель) и г-н М.К. Бонелло, г-жа Дж. Батлер, г-жа Ж. Колер, г-н К. Макфаркар, г-н П. Робертсон, г-н Э. Уитли и г-н М. Игараши (секретарь).

2/ Под "Отделами" понимаются основные подпрограммы ЮНКТАД и, таким образом, и Бюро Специального координатора по наименее развитым, не имеющим выхода к морю и островным развивающимся странам.

3/ Подробнее о совместных изданиях см. пункты 57-61.
